

---

# Ave Regina Coelorum\*

Geoffrey Hill

Versión de Aurelio Major

Es ist ein Land Verloren...

Hay una tierra llamada Pérdida  
en paz dentro de nuestra cabeza.  
Sobre la escarcha, la luna llena  
anima las cabezas de piedra.

Los modos del verbo "ver" conjugan,  
divididas personalidades,  
las facetas de hielo del aire,  
la luz que satina la luz siempre.

¡Míranos, Reina del Paraíso!  
Nuestra soledad a la deriva  
frente a tus soledades, las siete  
estrellas inertes de tu cielo.

## \* Preludio sobre una melodía de Paul Celan

*El británico Geoffrey Hill (1932) merece desde hace más de treinta años el mayor aprecio de los críticos en su país y es, sin duda, uno de los poetas más refinados de la lengua inglesa. Es también uno de los más difíciles y, por lo mismo, no es extraño que las traducciones de su obra, muy reducida, sean escasas. Formalista en que el virtuosismo es verdadera virtud, tiene un bondo conocimiento de la tradición y una escritura imantada por los extremos de la poesía de*

*Occidente. En sus sonetos, en sus versículos, en sus poemas en prosa confluyen Góngora y Paul Celan, la levedad de la imaginación y la gravedad del pensamiento, los ojos encendidos de la pasión y una lucidez vertiginosa. Religioso sin religión, Hill escribe una poesía moral que parece muy antigua y está más allá — más acá — de la vanguardia. Entre sus libros principales: Mercian Hymns (1971), Tenebrae (1978) y The Mystery of the Charity of Charles Péguy. A.A.□*